

## **General Conditions of Performance and Delivery**

### **1. Scope of Application**

All our sales and other supplies and services to merchants shall exclusively be governed by the following General Conditions of Performance and Delivery unless otherwise agreed upon in each individual case. Any deviating conditions or confirmations of the Customer shall be applicable only if, and to the extent that, we have given our express written consent. In particular, our silence to such deviating conditions of the Customer shall not be construed as acknowledgement or consent. Such deviating conditions or confirmations of the Customer are hereby expressly objected to.

### **2. Offers and Acceptances, Scope of Supply**

**2.1** Our offers are subject to change without notice. The Customer shall be bound by his order for 2 weeks. An order shall be deemed to be accepted only if we have acknowledged the order in writing or if the goods have been delivered by us. In case of immediate delivery by us, the written acknowledgement of the order may, however, be replaced by our invoice.

**2.2** Any side agreements, express warranties and all other arrangements shall be effective only if expressly confirmed by us in writing.

**2.3** The scope of supply shall be subject to our written confirmation. Any reference to standards, similar technical rules, other technical specifications, descriptions and illustrations of the delivery item in offers and sales literature shall be considered a description only and not an express warranty of certain characteristics of the delivery item. Certain properties of goods shall, in principle, only be deemed expressly warranted by us if expressly confirmed in writing.

**2.4** Call orders as well as their changes and additions request the written form. Electronic data transfer (e.g. e-mail, fax etc.) is acceptable.

**2.5** Orders have to be placed in written form. Alternative it shall be enough if the Customer send back the signed confirmation. Orders by phone can not be executed as long the confirmation in written is missing.

**2.6** We reserve the right to modify in technical respects the goods to be supplied if, and to the extent that, such technical modifications do not have any negative impact, and that the Customer can be reasonably expected to accept them.

### **3. Prices**

**3.1** All prices are exclusive of any applicable Value Added Tax, which shall be borne by the Customer, and costs of freight for orders lower than minimum order quantity.

**3.2** The costs of freight have to be asked for individual cases.

**3.3** In case any freight, insurance costs or public charges and duties (e.g. customs duties, import and export fees) are introduced or increased, we shall be entitled, even in case of delivery with carriage and customs duties paid, to increase the purchase price agreed upon by such additional charges.

**3.4** Any increase of the costs for the purchase of material, wages and indirect labour costs as well as energy costs may be considered in our prices provided a period of at least 1 month is between formation of the contract and the delivery date.

### **4. Weights and Measures**

**4.1** Any deviations in weights and measures within the limits of customary tolerances and relevant DIN standards shall be permitted.

In addition, we reserve the right to modify weights and measures in the course of technical developments, standardization works and production possibilities if and to the extent that the intended use according to the order is not impaired thereby.

**4.2** The delivery weights and number of units determined by us shall be prevailing for invoicing purposes.

## **5. Time of Delivery**

**5.1** Delivery dates and periods shall be agreed upon expressly and in writing in order to be binding. In case of any delivery dates and periods which are subject to change or only approximate indications (e.g. app., about, etc.), we shall use our best efforts to comply with them.

**5.2** The delivery periods shall begin either when our order confirmation is received by the Customer or after all details of the order and its execution have been agreed upon and all prerequisites to be fulfilled by the Customer have been complied with, whichever is later; the same shall apply to any delivery dates.

**5.3** It shall be allowed to effect deliveries prior to expiration of the delivery period. The delivery date shall be the day of our notice that we are ready to dispatch the goods, otherwise the day of the dispatch itself. We are entitled to make partial deliveries.

**5.4** If we are in default with delivery, the Customer shall be entitled to set a reasonable respite period and to withdraw from the contract, either in whole or in part, after such respite period has expired without delivery having been made. Any claims for damages because of default or non-performance - irrespective of the reason thereof - may be asserted in accordance with the provisions set out in Sec. 12 only.

**5.5** We shall not be in default as long as the Customer is in default with the performance of any of his obligations towards us, including obligations arising out of any other contracts.

## **6. Reservation of Self-Supply, Force Majeure and Other Obstacles, Import and Export Licences**

**6.1** In case of non-delivery, incorrect or delayed delivery or non-performance, incorrect or delayed performance of any services by our suppliers for reasons beyond our responsibility or in any event of force majeure, we shall be entitled to delay the delivery for the period of such obstruction or withdraw from the contract, either in whole or in part, with respect to the part yet outstanding. Force majeure shall also be strikes, lock-outs, administrative orders and actions, shortage of energy and raw material, shortage of transport capacity, business obstacles beyond our responsibility, e.g. by fire, flood, destruction of machinery, and any other obstacles that, from an objective point of view, have not been caused by our fault. The above provisions shall also apply if any circumstances should arise which have been mentioned therein and led to a default on our part. The costs caused by the delay shall be borne by the Customer.

**6.2** If a binding delivery date or period has been agreed upon and because of an event as described in sec. 6.1 above such delivery date or period is exceeded, the Customer may require us to declare within a period of two weeks whether we want to withdraw from the contract or effect delivery within a reasonable respite period. If we do not make a declaration, the Customer shall be entitled to withdraw from the part of the contract yet outstanding.

## **7. Dispatch, Passing of Risk**

**7.1** Unless otherwise agreed upon in writing, the goods are dispatched by us uninsured at Customer's risk and expense. We reserve the right to choose the route and means of transportation.

**7.2** Risk shall pass to the Customer upon surrender of the goods to be supplied to the Customer, the forwarding agent, the carrier or any other enterprise charged with the execution of the dispatch, but not later than upon leaving our plant, the warehouse or the branch office. This shall also apply if we have undertaken to effect the delivery ourselves. Any damages occurred during transportation shall immediately be taken down on the delivery note and confirmed by the carrier or quoted by the railway company or post office in case of transportation by rail or mail in order to assert claims for damages. Any transportation insurance policies are taken out by us only upon the Customer's special request and at his expense.

**7.3** Any goods reported ready and due for dispatch have to be called by the Customer without undue delay. If goods ready for dispatch are not called and accepted without undue delay, we shall be entitled at our discretion either to dispatch the goods or stock them at Customer's risk and expense.

**7.4** It is generally excluded to return any ordered goods with have been duly delivered.

## **8. Notifications of Defects**



The Customer or the consignee designated by the Customer shall inspect the goods immediately upon receipt. Open defects - including the absence of any properties expressly warranted - shall be immediately notified in writing, but not later than within a period of 14 days upon receipt of the goods; any hidden defects shall be immediately notified upon their detection but not later than within a period of 14 days upon detection. If the Customer refrains from making such notification in due form and time, the goods shall be deemed to have been approved of. The date of our receipt of the notification shall be decisive for the observance of the prescribed period.

## **9. Warranty**

**9.1** All warranties, conditions and other terms implied by statute or common law

**9.2** If complaints of defects are justified, we shall at our option either deliver components necessary to remedy the defects or repair the defective goods, both at no cost to the Customer.

**9.3** Any other claims for damages of the Customer because of, or in connection with, defects or consequential damages based on defects, irrespective of their legal basis, shall exist in accordance with the provisions laid down in sec. 12.

## **10. Terms of Payment**

**10.1** Goods supplied shall be payable in shown currency not later than upon the due date of the invoice, postage and any other charges paid, or in the absence of fixed due date, within 30 days following the invoice date without any deductions. On all invoices due interest at the rate based on value legal regulations will be charged per day. The date of payment shall be the date when the money is received by us or credited to our account. The right to assert any further claims for damages in case of default in payment shall remain unaffected.

**10.3** If any of the terms of payment have not been observed or if we learn of circumstances which in our reasonable business judgment give rise to justified doubts regarding the Customer's creditworthiness, including any facts already existing upon formation of the contract but not known to us at that time, we shall be entitled in such cases, notwithstanding any further legal claims, to require prepayment or a reasonable security before making any further supplies or deliveries then still outstanding. After having set a reasonable respite period for providing any such securities, we may withdraw from the contract or claim for damages because of non-performance. In addition, we shall be entitled to prohibit any resale or processing of any goods in our property or joint property and demand their return to us or the granting of any joint ownership at Customer's expense. Such a demand shall not be deemed a rescission of the contract if and to the extent legally permitted.

**10.4** The Customer may exercise a right of retention or set-off only with respect to such counter-claims which have not been disputed or finally adjudged. We shall be entitled to declare a set-off even if the mutual claims to be set off arose in different currencies. In such case the medium exchange rate as officially fixed on the Currency Exchange in Frankfurt on the day of set-off shall be deemed applicable for conversion.

## **11. Retention of Title**

**11.1** We shall retain title to all goods supplied by us until all our claims out of the business relationship with the Customer have been duly settled, including all future claims out of subsequent contracts and all claims for recourse or for indemnification in connection with bills of exchange and cheques. This shall equally apply where any or all of our claims have been included in a current account and the balance has been drawn and is in our favour.

**11.2** The Customer shall insure the goods under retention of title sufficiently, in particular against fire and theft. Any claims against the insurance company regarding the goods under retention of title shall hereby already be assigned to us in the amount of the value of the goods under retention of title.

**11.3** Any treatment and processing of goods under retention of title shall be effected for us as the producer pursuant to Sec. 950 of the German Civil Code (BGB) without any obligation on our part, however. If our



goods are processed or commingled with other objects not being in our property so that they become an integral part of a whole, we shall acquire co-ownership to the new object in proportion of the invoice value of our goods to the invoice values of the other objects processed or commingled. If our goods are commingled with other movable objects so that they become an integral part of a whole which has to be considered the main object, the Customer shall hereby already assign to us the co-ownership in the same proportion. The Customer shall keep the new object in our possession or co-possession free of any charge. The rights of co-ownership arising there from shall be deemed as goods under retention of title. Upon our request, the Customer shall be obliged, however, to give us the information required to safeguard our rights of ownership or co-ownership.

**11.4** The Customer shall be entitled to resell the supplied goods in the ordinary course of business. Any other dispositions, in particular pledging or granting of equitable lien, shall not be allowed to him. If the goods under retention of title are not immediately paid by the third buyer in case of any resale, the Customer in turn shall be obliged to resell the goods only under retention of title. The right to resale or to treatment and processing of the goods under retention of title shall not exist if the Customer discontinues payment or is in default with any payment towards us.

**11.5** The Customer hereby assigns to us all claims against the final consumer or against any third parties, including any securities and ancillary rights, arising out of, or in connection with, any resale of the goods under retention of title. He shall not be entitled to enter into any agreement with his customers which might exclude or impair our rights in any manner whatsoever or eliminate the anticipatory assignment of the claim. In case of the sale of goods under retention of title with other objects, the claim against the third buyer is deemed assigned to us in the amount of the delivery price agreed between us and the Customer unless the amounts for the individual goods can be inferred from the invoice. In case of the sale of co-ownership shares as goods under retention of title, the claim out of the resale is deemed assigned in the amount of our co-ownership share.

**11.6** The Customer shall remain entitled to collect the claim assigned to us until our revocation which shall be allowed at any time. Upon our request, he shall furnish any information and documents required for the collection of claims assigned, and immediately notify his customers of the assignment, if we do not effect the notification ourselves.

**11.7** In the event that the claims arising out of the resale of the goods under retention of title are included by the Customer in a current account relationship with his customers, he hereby already now assigns to us any acknowledged or final balance to his favour in the amount equalling the aggregate sum of the claims from the resale of our goods under retention of title included in the current account relationship.

**11.8** If the Customer has already assigned any claims out of the resale of the goods supplied or to be supplied by us to any third parties, in particular due to factoring with or without recourse, or if he has entered into any other agreements under which our present or future security rights pursuant to Sec. 11 might be impaired, he shall immediately notify us thereof. In case of factoring with recourse, we shall be entitled to withdraw from the contract and to demand the return of the goods already supplied; the same shall apply in case of factoring without recourse if the Customer cannot freely dispose of the purchase price of the claim under the contract with the factor.

**11.9** In case of breach of contract by the Customer, in particular in case of default with any payment, we may take back all goods under retention of title; in this case, the Customer shall be obliged to return such goods without any further action required by us. We shall be granted access to the business premises of the Customer at any time during normal business hours in order to determine the inventory of the goods supplied by us. The taking back of any goods under retention of title shall be considered a withdrawal from the contract only if we expressly declare so in writing or if mandatory statutory provisions so stipulate. The Customer shall immediately inform us in writing of any actions by third parties against the goods under retention of title or against the claims assigned to us.



**11.10** Should the value of the securities established in our favour by virtue of the foregoing provisions exceed our aggregate secured claims by more than 20 %, we shall upon Customer's request release securities at our own choice to the extent of such excess.

## **12. Exclusion and Limitation of Liability**

**12.1** Our obligation to payment of damages, whatever legal reason for, shall be limited to the value of the goods directly having caused those damages. This does not apply where, due to compulsory statutory legislation, we are liable for wilfulness or gross negligent respectively have expressly guaranteed any properties of the goods in writing and where, due to compulsory statutory provisions of the German product liability act we are liable. This likewise does not apply to the liability for damages from the injury of the life, the body or the health which are based on a careless duty injury. Requirements of the buyer because of the expenditures, in particular transport -, way -, wages and material costs necessary to remedy the damage, are impossible, as far as the expenditures increase, because the subject of the supply was later spent to another place than the place of delivery agreed upon with conclusion of a contract.

**12.2** In the event of liability under Sec. 12.1 hereof and strict liability, in particular in case of initial impossibility and legal defects, we shall be liable for the typical and foreseeable damage only.

**12.3** The buyer shall decide on the use of the goods supplied or other services rendered by us in his own responsibility. Unless we have confirmed in writing specific properties and suitability of the products for a purpose stipulated by contract, any advice concerning the technical application shall not be binding in any case. We shall also be liable pursuant to Sec. 12.1 for any advice given or not given which does not refer to the properties and applicability of the product supplied.

**12.4** The exclusion of liability under Secs. 12.1 to 12.3 shall also apply to the same extent with respect to our management, legal representatives, executives and non-executives, employees and other agents.

**12.5** The above provisions laid down in Secs. 12.1 to 12.4 shall not be applicable if we are held liable under the Act On The Liability For Defective Products - Product Liability Act.

## **13. Place of Performance, Venue, Applicable Law**

**13.1** Place of performance for all contractual obligations shall be the domicile of our company. The competent courts at the domicile of our company shall have exclusive jurisdiction for all disputes including all proceedings concerning bills of exchange and cheques. We shall, however, also be entitled to sue the Customer at his general venue.

**13.2** In case of dispute, the German version of these General Conditions of Sale and Delivery shall prevail.

**13.3** All legal relations between the Customer and us shall be exclusively governed by the laws of the Federal Republic of Germany.

## **14. Severability**

Should individual provisions of this contract be or become invalid, the remaining provisions shall continue to be in full force and effect. The invalid provision shall automatically be replaced by such other provision coming as close as possible - to the legally permissible extent - to the economic meaning and purpose of the invalid provision.

Düsseldorf, in September 2012

## **Allgemeine Leistungs- und Lieferbedingungen**

### **1. Geltungsbereich**

Für alle unsere Verkäufe und sonstigen Lieferungen und Leistungen im kaufmännischen Verkehr gelten ausschließlich die nachfolgenden Allgemeinen Leistungs- und Lieferbedingungen, sofern nicht im Einzelfall individuelle Abweichungen vereinbart werden.

Etwaige abweichende Bedingungen oder Gegenbestätigungen des Bestellers verpflichten uns nur, wenn und soweit wir ihnen ausdrücklich schriftlich zugestimmt haben. Unser Schweigen auf derartige abweichende Bedingungen gilt insbesondere nicht als Anerkennung oder Zustimmung. Derartigen abweichenden Bedingungen oder Gegenbestätigungen des Bestellers wird hiermit ausdrücklich widersprochen.

### **2. Vertragsschluß, Lieferumfang**

**2.1** Unsere Angebote erfolgen freibleibend. Der Besteller ist zwei Wochen an seine Bestellung gebunden. Eine Bestellung gilt erst dann als angenommen, wenn wir den Auftrag schriftlich bestätigt haben oder die Ware von uns ausgeliefert ist. Bei sofortiger Lieferung durch uns kann die Auftragsbestätigung durch unsere Rechnung ersetzt werden.

**2.2** Nebenabreden, Zusicherungen und alle sonstigen Vereinbarungen sind nur wirksam, wenn sie von uns ausdrücklich schriftlich bestätigt worden sind.

**2.3** Der Lieferumfang richtet sich nach unserer schriftlichen Bestätigung. Eine Bezugnahme auf Normen, ähnliche technische Regeln, sonstige technische Angaben, Beschreibungen und Abbildungen des Liefergegenstandes in Angeboten und Prospekten ist nur Leistungsbeschreibung und keine Zusicherung von Eigenschaften. Bestimmte Eigenschaften der Waren gelten grundsätzlich nur dann als von uns zugesichert, wenn wir dies ausdrücklich schriftlich bestätigt haben.

**2.4** Lieferabrufe sowie ihre Änderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform. Sie können auch durch Datenfernübertragung erfolgen.

**2.5** Bestellungen bedürfen grundsätzlich der Schriftform. Es gilt als ausreichend, wenn eine vom Besteller verbindlich unterschriebene Auftragsbestätigung beim Lieferanten vorliegt.

**2.6** Wir behalten uns vor, technische Änderungen an der zu liefernden Ware vorzunehmen, soweit diese technischen Änderungen sich nicht nachteilig auswirken und auch im übrigen dem Besteller nicht unzumutbar sind.

### **3. Preise**

**3.1** Alle Preise verstehen sich zuzüglich vom Besteller zu tragender etwaiger Umsatzsteuer in der jeweils gesetzlich vorgeschriebenen Höhe und zuzüglich Versandkosten bei Minderbestellung.

**3.2** Versandkosten sind bei der Bestellung separat anzufragen.

**3.3** Werden nach Vertragsabschluß Frachtkosten, Versicherungskosten oder öffentliche Abgaben und Lasten (z.B. Zölle, Im- und Exportgebühren) neu eingeführt oder erhöht, so sind wir, auch bei frachtfreier oder verzollter Lieferung, berechtigt, solche Mehrbelastungen dem vereinbarten Preis zuzuschlagen.

**3.4** Eine etwaige Erhöhung von Materialbeschaffungskosten, Lohn- und Lohnnebenkosten sowie Energiekosten dürfen wir in unseren Preisen berücksichtigen, wenn zwischen Vertragsschluss und Lieferung ein Zeitraum von mindestens 1 Monat liegt.

#### **4. Maße und Gewichte**

**4.1** Maß- und Gewichtsabweichungen im Rahmen handelsüblicher Toleranzen und einschlägiger DIN-Vorschriften sind zulässig.

Darüber hinaus behalten wir uns vor, im Zuge der technischen Entwicklung, der Normungsarbeiten und der Fertigungsmöglichkeiten Maß- und Gewichtsänderungen vorzunehmen, soweit dadurch die auftragsgemäße Verwendbarkeit nicht beeinträchtigt wird.

**4.2** Für die Berechnung sind die von uns festgestellten Liefergewichte und Stückzahlen maßgebend.

#### **5. Lieferfristen**

**5.1** Verbindliche Liefertermine und -fristen müssen ausdrücklich und schriftlich vereinbart werden. Bei unverbindlichen oder nur ungefähren (z.B. ca., etwa, etc.) Lieferterminen und -fristen bemühen wir uns, diese nach besten Kräften einzuhalten.

**5.2** Lieferfristen beginnen mit dem Zugang unserer Auftragsbestätigung beim Besteller, jedoch nicht, bevor alle Einzelheiten der Ausführung des Auftrags geklärt sind und alle sonstigen vom Besteller zu erfüllenden Voraussetzungen vorliegen; entsprechendes gilt für Liefertermine.

**5.3** Lieferungen vor Ablauf der Lieferzeit sind zulässig. Als Liefertag gilt der Tag der Meldung der Versandbereitschaft, andernfalls der Tag der Absendung der Ware. Wir sind zu Teillieferungen berechtigt.

**5.4** Geraten wir in Lieferverzug, kann der Besteller eine angemessene Nachfrist setzen und nach deren fruchtlosem Ablauf vom Vertrag ganz oder teilweise zurücktreten. Schadensersatzansprüche wegen verzögerter Lieferung oder wegen Nichterfüllung - gleich aus welchem Grunde - bestehen nur nach Maßgabe der Regelungen in Ziffer 12.

**5.5** Wir geraten nicht in Verzug, solange der Besteller mit der Erfüllung von Verpflichtungen uns gegenüber, auch solchen aus anderen Verträgen, in Verzug ist.

#### **6. Selbstbelieferungsvorbehalt, höhere Gewalt und sonstige Behinderungen, Import- und Exportgenehmigungen**

**6.1** Erhalten wir aus von uns nicht zu vertretenden Gründen Lieferungen oder Leistungen unserer Vorlieferanten nicht, nicht richtig oder nicht rechtzeitig, oder treten Ereignisse höherer Gewalt ein, so sind wir berechtigt, die Lieferung um die Dauer der Behinderung hinauszuschieben, oder wegen des noch nicht erfüllten Teils vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten. Der höheren Gewalt stehen gleich Streik, Aussperrung, behördliche Eingriffe, Energie- und Rohstoffknappheit, Transportengpässe, unverschuldete Betriebsbehinderung z.B. durch Feuer-, Wasser- und Maschinenschaden und alle sonstigen Behinderungen, die bei objektiver Betrachtungsweise nicht von uns schuldhaft herbeigeführt worden sind. Die vorstehenden Regelungen gelten auch dann, wenn darin bezeichnete Umstände eintreten, nachdem wir in Verzug geraten sind. Die durch die Verzögerung entstehenden Kosten trägt der Besteller.

**6.2** Ist ein Liefertermin oder eine Lieferfrist verbindlich vereinbart und wird aufgrund von Ereignissen nach Ziffer 6.1 der vereinbarte Liefertermin überschritten, kann uns der Besteller auffordern, innerhalb von zwei Wochen zu erklären, ob wir zurücktreten oder innerhalb einer angemessenen Nachfrist liefern wollen. Erklären wir uns nicht, kann der Besteller vom nicht erfüllten Teil des Vertrages zurücktreten.



## **7. Versand und Gefahrübergang**

**7.1** Soweit nichts Abweichendes schriftlich vereinbart wird, erfolgt der Versand durch uns unversichert auf Gefahr und zu Lasten des Bestellers. Die Wahl des Transportweges und des Transportmittels bleibt uns vorbehalten.

**7.2** Mit der Übergabe der zu liefernden Waren an den Besteller, den Spediteur, den Frachtführer oder die sonst zur Ausführung der Versendung bestimmte Unternehmung, spätestens jedoch mit dem Verlassen des Werkes, des Lagers oder der Niederlassung geht die Gefahr auf den Besteller über. Das gilt auch dann, wenn wir die Anlieferung übernommen haben. Transportschäden sind sofort auf dem Lieferschein zu vermerken und durch den Frachtführer bestätigen oder bei Bahn- und Postversand zur Geltendmachung von Ersatzansprüchen durch die Bahn oder Post feststellen zu lassen. Transportversicherung decken wir nur bei besonderem Auftrag auf Kosten des Bestellers.

**7.3** Versandfertig gemeldete und zur Auslieferung fällige Ware muss der Besteller sofort abrufen. Wird versandbereite Ware nicht unverzüglich abgerufen und abgenommen, können wir die Ware nach eigener Wahl versenden oder auf Kosten und Gefahr des Bestellers einlagern.

**7.4** Die Rücknahme bestellter und ordnungsgemäß gelieferter Ware ist grundsätzlich ausgeschlossen.

## **8. Mängelrügen**

Der Besteller oder der von ihm bezeichnete Empfänger hat die Ware unverzüglich nach Erhalt zu prüfen. Offene Mängel - auch das Fehlen zugesicherter Eigenschaften - sind unverzüglich, spätestens aber innerhalb von 14 Tagen nach Erhalt der Ware, verborgene Mängel unverzüglich nach ihrer Entdeckung, spätestens jedoch innerhalb von 14 Tagen nach Entdeckung, schriftlich zu rügen. Unterlässt der Kunde die form- und fristgerechte Anzeige, gilt die Ware als genehmigt. Für die Rechtzeitigkeit der Anzeige kommt es auf den Zeitpunkt ihres Zugangs bei uns an.

## **9. Gewährleistung**

**9.1** Gewährleistungsansprüche gegen uns bei Verkauf von Ware folgen den jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

**9.2** Bei berechtigten Mängelrügen sind wir nach unserer Wahl zur kostenlosen Lieferung der zur Behebung des Mangels notwendigen Teile oder zur Reparatur verpflichtet.

**9.3** Weitergehende Schadensersatzansprüche des Bestellers wegen oder im Zusammenhang mit Mängeln oder Mangelfolgeschäden, gleich aus welchem Rechtsgrund, bestehen nur nach Maßgabe der Bestimmungen in Ziffer 12.

## **10. Zahlungsbedingungen**

**10.1** Warenlieferungen sind spätestens zu dem in der Rechnung ausgewiesenen Fälligkeitstag und Währung porto- und spesenfrei zahlbar, in Ermangelung eines solchen innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungsdatum ohne jeden Abzug. Nach Fälligkeit der Rechnung werden Fälligkeitszinsen gemäß gesetzlicher Bestimmungen berechnet. Als Tag der Zahlung gilt das Datum des Geldeingangs bei uns oder der Gutschrift auf unserem Konto. Versandkosten und Spesen sind vom Besteller zu tragen. Die Geltendmachung eines darüber hinausgehenden Schadens im Falle des Zahlungsverzugs bleibt vorbehalten.

**10.2** Werden Zahlungsbedingungen nicht eingehalten oder Umstände bekannt, die nach unserem pflichtgemäßem kaufmännischem Ermessen begründete Zweifel an der Kreditwürdigkeit des Bestellers entstehen lassen, und zwar auch solche Tatsachen, die schon bei Vertragsschluß vorlagen,





uns jedoch nicht bekannt waren oder bekannt sein mussten, so sind wir unbeschadet weitergehender gesetzlicher Rechte in diesen Fällen berechtigt, für noch ausstehende Lieferungen Vorauszahlung oder Stellung uns genehmer Sicherheiten zu verlangen und nach erfolglosem Verstreichen einer angemessenen Nachfrist für die Leistung solcher Sicherheiten vom Vertrag zurückzutreten oder Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Außerdem sind wir berechtigt, die Weiterveräußerung oder Verarbeitung der in unserem Eigentum oder Miteigentum stehenden Ware zu untersagen und deren Rückgabe an uns oder die Einräumung des Mitbesitzes auf Kosten des Bestellers zu verlangen. Ein derartiges Verlangen gilt, soweit gesetzlich zulässig, nicht als Rücktritt vom Vertrag.

**10.3** Ein Zurückbehaltungs- oder Aufrechnungsrecht des Bestellers besteht nur hinsichtlich solcher Gegenansprüche, die nicht bestritten oder rechtskräftig festgestellt sind. Wir behalten uns die Befugnis zur Aufrechnung auch für den Fall vor, dass die wechselseitigen Forderungen auf unterschiedliche Währungen lauten. Als Umrechnungskurs gilt der amtlich festgestellte Mittelkurs an der Frankfurter Devisenbörse am Tag der Aufrechnungserklärung.

## **11. Eigentumsvorbehalt**

**11.1** Wir behalten uns das Eigentum an allen von uns gelieferten Waren vor, bis alle unsere Forderungen aus der Geschäftsverbindung mit dem Besteller einschließlich der künftig entstehenden Ansprüche aus später abgeschlossenen Verträgen und einschließlich etwaiger Rückgriffs- oder Freistellungsansprüche aus Wechseln und Schecks beglichen sind. Das gilt auch für einen Saldo zu unseren Gunsten, wenn einzelne oder alle Forderungen von uns in eine laufende Rechnung (Kontokorrent) aufgenommen werden und der Saldo gezogen ist.

**11.2** Der Besteller hat die Vorbehaltsware ausreichend, insbesondere gegen Feuer und Diebstahl zu versichern. Ansprüche gegen die Versicherung aus einem die Vorbehaltsware betreffenden Schadensfall werden bereits hiermit in Höhe des Wertes der Vorbehaltsware an uns abgetreten.

**11.3** Bearbeitung und Verarbeitung der Vorbehaltsware erfolgt für uns als Hersteller im Sinne von § 950 BGB, ohne uns jedoch zu verpflichten. Wird unsere Ware mit anderen, uns nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet oder untrennbar vermischt, so erwerben wir das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Rechnungswertes unserer Ware zu den Rechnungswerten der anderen verarbeiteten oder vermischten Gegenstände. Werden unsere Waren mit anderen beweglichen Gegenständen zu einer einheitlichen Sache verbunden, die als Hauptsache anzusehen ist, so überträgt der Besteller uns schon jetzt im gleichen Verhältnis das Miteigentum hieran. Der Besteller verwahrt das Eigentum oder Miteigentum unentgeltlich für uns. Die hiernach entstehenden Miteigentumsrechte gelten als Vorbehaltsware. Auf unser Verlangen ist der Besteller jederzeit verpflichtet, uns die zur Verfolgung unserer Eigentums- oder Miteigentumsrechte erforderlichen Auskünfte zu erteilen.

**11.4** Der Besteller ist berechtigt, die gelieferte Ware im gewöhnlichen Geschäftsverkehr weiterzuverkaufen. Andere Verfügungen, insbesondere Verpfändung oder Einräumung von Sicherungseigentum sind ihm nicht gestattet. Wird die Vorbehaltsware bei Weiterveräußerung vom Dritterwerber nicht sofort bezahlt, ist der Besteller verpflichtet, seinerseits nur unter Eigentumsvorbehalt weiter zu veräußern. Die Berechtigung zur Weiterveräußerung und zur weiteren Be- und Verarbeitung der Vorbehaltsware entfällt ohne weiteres, wenn der Kunde seine Zahlungen einstellt oder uns gegenüber in Zahlungsverzug gerät.

**11.5** Der Besteller tritt uns bereits hiermit alle Forderungen einschließlich Sicherheiten und Nebenrechte ab, die ihm aus oder im Zusammenhang mit der Weiterveräußerung von



Vorbehaltsware gegen den Endabnehmer oder gegen Dritte erwachsen. Er darf keine Vereinbarung mit seinen Abnehmern treffen, die unsere Rechte in irgendeiner Weise ausschließen oder beeinträchtigen oder die Vorausabtretung der Forderung zunichte machen. Im Falle der Veräußerung von Vorbehaltsware mit anderen Gegenständen gilt die Forderung gegen den Drittabnehmer in Höhe des zwischen uns und dem Besteller vereinbarten Lieferpreises als abgetreten, sofern sich aus der Rechnung nicht die auf die einzelnen Waren entfallenden Beträge ermitteln lassen. Im Falle der Veräußerung von Miteigentumsanteilen als Vorbehaltsware gilt die Forderung aus der Weiterveräußerung in Höhe unseres Miteigentumsanteils als an uns abgetreten.

**11.6** Der Besteller bleibt zur Einziehung der an uns abgetretenen Forderung bis zu unserem jederzeit zulässigen Widerruf berechtigt. Auf unser Verlangen ist er verpflichtet, uns die zur Einziehung abgetretenen Forderungen erforderlichen Auskünfte und Unterlagen zu geben und, sofern wir dies nicht selbst tun, seine Abnehmer sofort von der Abtretung an uns zu unterrichten.

**11.7** Nimmt der Besteller Forderungen aus der Weiterveräußerung von Vorbehaltsware in ein mit seinen Abnehmern bestehendes Kontokorrentverhältnis auf, so tritt er einen zu seinen Gunsten sich ergebenden anerkannten oder Schlußsaldo bereits jetzt in Höhe des Betrages an uns ab, der dem Gesamtbetrag der in das Kontokorrentverhältnis eingestellten Forderungen aus der Weiterveräußerung unserer Vorbehaltsware entspricht.

**11.8** Hat der Besteller Forderungen aus der Weiterveräußerung der von uns gelieferten oder zu liefernden Ware bereits an Dritte abgetreten, insbesondere aufgrund echten oder unechten Factorings, oder sonstige Vereinbarungen getroffen, aufgrund derer unsere derzeitigen oder zukünftigen Sicherungsrechte beeinträchtigt werden könnten, hat er uns dies unverzüglich anzuzeigen. Im Falle eines unechten Factorings sind wir berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und die Herausgabe bereits gelieferter Waren zu verlangen; gleiches gilt im Falle eines echten Factoring, wenn der Besteller nach dem Vertrag mit dem Factor nicht frei über den Kaufpreis für die Forderung verfügen kann.

**11.9** Bei vertragswidrigem Verhalten des Bestellers, insbesondere bei Zahlungsverzug, sind wir zur Rücknahme aller Vorbehaltsware berechtigt; der Besteller ist in diesem Fall ohne weiteres zur Herausgabe verpflichtet. Zur Feststellung des Bestands der von uns gelieferten Ware dürfen wir jederzeit zu den normalen Geschäftsstunden die Geschäftsräume des Bestellers betreten. In der Rücknahme von Vorbehaltsware liegt ein Rücktritt vom Vertrag nur dann, wenn wir dies ausdrücklich schriftlich erklären oder zwingende gesetzliche Bestimmungen dies vorsehen. Von allen Zugriffen Dritter auf Vorbehaltsware oder uns abgetretener Forderungen hat der Besteller uns unverzüglich schriftlich zu unterrichten.

**11.10** Übersteigt der Wert der für uns nach vorstehenden Bestimmungen bestehenden Sicherheiten die gesicherten Forderungen insgesamt um mehr als 20 %, sind wir auf Verlangen des Bestellers insoweit zur Freigabe von Sicherheiten nach unserer Wahl verpflichtet.

## **12. Ausschluss und Begrenzung der Haftung**

**12.1** Unsere Verpflichtung zur Leistung von Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, ist begrenzt auf den Rechnungswert der an dem schadenstiftenden Ereignis unmittelbar beteiligten Warenmenge. Dies gilt nicht, soweit wir nach zwingenden, gesetzlichen Vorschriften wegen Vorsatzes oder grober Fahrlässigkeit bzw. wegen nachweislich verbindlich zugesicherter Eigenschaften oder nach zwingenden Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes haften. Dies gilt ebenfalls nicht für die Haftung für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, die auf einer fahrlässigen Pflichtverletzung beruhen. Ansprüche des Käufers wegen der



zum Zweck der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Lohn- und Materialkosten, sind ausgeschlossen, soweit die Aufwendungen sich erhöhen, weil der Gegenstand der Lieferung nachträglich an einen anderen Ort als den bei Vertragsabschluß vereinbarten Lieferort verbracht worden ist.

**12.2** Im Falle der Haftung nach Ziffer 12.1 und einer Haftung ohne Verschulden, insbesondere bei anfänglicher Unmöglichkeit und Rechtsmängeln, haften wir nur für den typischen und vorhersehbaren Schaden.

**12.3** Über den Einsatz der von uns gelieferten Waren oder sonstigen Leistungen entscheidet der Käufer eigenverantwortlich. Sofern wir nicht spezifische Eigenschaften und Eignungen der Produkte für einen vertraglich bestimmten Verwendungszweck schriftlich bestätigt haben, ist eine anwendungstechnische Beratung in jedem Fall unverbindlich. Auch haften wir nur nach Maßgabe von Ziffer 12.1 für eine erfolgte oder unterbliebene Beratung, welche sich nicht auf die Eigenschaften und Verwendbarkeit des gelieferten Produkts bezieht.

**12.4** Der Haftungsausschluss gemäß Ziffern 12.1 - 12.3 gilt in gleichem Umfang zugunsten unserer Organe, gesetzlichen Vertreter, leitenden und nicht leitenden Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen.

**12.5** Die vorangegangenen Regelungen der Ziffern 12.1 - 12.4 gelten nicht, soweit wir nach dem Gesetz über die Haftung für fehlerhafte Produkte - Produkthaftungsgesetz - in Anspruch genommen werden.

### **13. Erfüllungsort, Gerichtsstand, anwendbares Recht**

**13.1** Erfüllungsort für alle vertraglichen Verpflichtungen ist Düsseldorf. Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten einschließlich Klage im Wechsel- und Scheckprozeß ist das zuständige Gericht in Düsseldorf. Wir sind jedoch auch berechtigt, den Besteller an seinem allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen.

**13.2** Für alle Rechtsbeziehungen zwischen dem Besteller und uns gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

### **14. Teilunwirksamkeit**

Im Falle der Unwirksamkeit einzelner Vertragsbedingungen bleiben die übrigen Bestimmungen voll wirksam. Anstelle unwirksamer Bestimmungen gilt ohne weiteres eine solche Regelung, die im Rahmen des rechtlich Möglichen dem am nächsten kommt, was nach dem Sinn und Zweck der unwirksamen Klausel wirtschaftlich gewollt war.

Düsseldorf, im September 2012



## **Conditions générales de service et de vente**

### **1. Domaine d'application**

Les présentes conditions générales de prestation de services et de vente régissent exclusivement les relations commerciales entre nous, c'est-à-dire la société CBC (Europe) GmbH, Hansaallee 191, 40549 DÜSSELDORF, Allemagne, et nos Clients professionnels francophones. Les éventuelles conditions d'achat dérogatoires ou contraires et autres restrictions émanant du Client ne sont acceptées par nous que si nous y donnons notre accord exprès et par écrit pour chaque cas d'espèce. Le silence gardé par nous suite à la réception de conditions générales d'achat contraires ne saurait être interprété comme un consentement ou une acceptation de ces conditions.

### **2. Conclusion du contrat, volume de livraison**

**2.1** Toutes nos offres sont faites sans engagement. Les commandes des Clients obligent ceux-ci pendant une période de deux semaines. Toute commande de la part d'un Client n'est acceptée qu'après confirmation écrite de notre part. Dans le cas d'une livraison immédiate, la confirmation de commande pourra être remplacée par notre facture.

**2.2** Pour être valable, tout avenant, toute stipulation complémentaire et toute convention annexe doit être expressément confirmée par nous par écrit.

**2.3** La quantité de livraison due par nous est celle stipulée dans notre confirmation de commande écrite. Toute référence faite à des normes, des règles techniques, des indications techniques similaires ou des descriptions et/ou illustrations de l'objet de la livraison figurant dans nos offres, catalogues et autres documents commerciaux est faite à titre indicatif et ne saurait constituer une garantie. Toute garantie suppose une confirmation écrite de notre part.

**2.4** Les appels de livraison ainsi que leurs modifications nécessitent la forme écrite. La l'envoi par télétransmission est suffisante.

**2.5** Toute commande doit être faite en la forme écrite. Cependant, il est suffisant que nous soyons en possession d'une confirmation de commande contresignée par le Client.

**2.6** Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques aux marchandises commandées dans la mesure où ces modifications techniques n'ont pas de répercussions négatives et ne sont pas déraisonnables.

### **3. Prix**

**3.1** Tous les prix s'entendent en euros, frais d'emballage compris, hors frais livraison et taxes, qui sont à la charge du Client.

**3.2** Pour des livraisons en Allemagne de commandes dont la valeur ne dépasse pas 500,00 EUR, nous facturons actuellement des frais de transport de 12,78 EUR hors taxes. Pour les commandes plus importantes et les autres destinations, il convient de demander les frais de transport au moment de la passation de la commande.



**3.3** Dans l'éventualité où, après la conclusion du contrat, des frais de transport, d'assurance ou autres taxes et charges publiques (p. ex. des droits de douane, d'import et d'export) seraient introduits ou augmentés, nous nous réservons le droit de majorer le prix convenu en conséquence, même pour les livraisons s'entendant à « franco » ou « dédouané ».

**3.4** Nous nous réservons également le droit de majorer nos prix en cas de hausse du prix de la main d'œuvre, des charges sociales, du coût des matières premières, de l'électricité sous condition qu'une période minimum d'un mois se soit écoulée entre la conclusion du contrat et la livraison.

#### **4. Tolérances, Poids et mesures**

**4.1** Le poids et les dimensions de nos produits pourront varier dans la limite des tolérances usuelles dans le commerce et définies par les normes DIN applicables en la matière.

Nous nous réservons le droit de modifier ou d'adapter le poids et les dimensions de nos produits dans le cadre de l'évolution technique, des travaux de normalisation et des nécessités du procédé de fabrication, sans toutefois affecter l'utilisation à laquelle la marchandise est destinée.

**4.2** La facturation se fera exclusivement sur la base du poids et des quantités de livraison constatés par nous.

#### **5. Délais de livraison**

**5.1** A défaut d'une convention expresse et écrite, nous nous engageons pas sur des délais de livraisons fermes. Cependant, nous nous efforcerons à respecter les délais stipulés à titre indicatif ou approximatif.

**5.2** Les délais de livraison commencent à courir au moment de la réception de notre confirmation de commande par le Client mais pas avant la clarification de tous les détails de la commande et pas avant la satisfaction à toutes les conditions à remplir par le Client; cette clause s'applique mutatis mutandis aux dates de livraison.

**5.3** Nous nous réservons la possibilité de livrer avant l'arrivée du terme ou du délai de livraison sont possibles. Nous nous réservons le droit de livrer la marchandise en plusieurs livraisons partielles. Sera considéré comme la date de livraison, la date de l'avis d'expédition, ou, à défaut, la date à laquelle la marchandise est expédiée.

**5.4** Si une date de livraison ferme a été convenue, le Client est tenu de nous accorder un délai supplémentaire raisonnable d'au moins 10 jours en cas de retard de livraison. Passé ce délai supplémentaire, le Client pourra déclarer le contrat totalement ou partiellement résolu par lettre recommandée avec demande d'avis de réception. En tout état de cause, notre responsabilité pour défaut ou retard de livraison est soumise aux limitations stipulées à l'article 13 des présentes conditions générales.

**5.5** Un retard de livraison de notre part ne sera pas constitué tant que le Client n'a pas lui-même entièrement exécuté ses obligations envers nous, y compris les obligations découlant d'autres contrats conclus dans le cadre de notre relation commerciale.



## **6. Réserve d'approvisionnement, force majeure et autres empêchements**

**6.1** Notre obligation de livraison s'entend sous réserve de notre approvisionnement correct et régulier.

**6.2** En cas de force majeure, nous pourrions retenir la livraison pour la durée de l'empêchement ou bien prononcer la résolution du contrat pour sa partie non encore exécutée. Par force majeure, il faut entendre toutes perturbations imprévisibles au niveau de la production, du transport et de l'expédition, les faits de guerre, les actes de terrorisme, les incendies et les catastrophes naturelles, la pénurie imprévisible de main-d'œuvre, d'énergie, de matières premières ou de produits auxiliaires, les cas de grève ou de lock-out, les mesures prises par les pouvoirs publics et tout autre obstacle ne relevant pas de la volonté des parties et ralentissant, retardant, empêchant ou rendant déraisonnables la fabrication, l'expédition, le transport ou la réception des produits. Les frais supplémentaires résultant du retard de livraison sont à la charge du Client. Les clauses ci-dessus s'appliquent également lorsque qu'un empêchement de livraison survient lorsque nous sommes déjà en demeure de livrer.

**6.3** Lorsqu'il a été convenu d'une date ou d'un délai de livraison ferme et lorsque cette date ou ce délai est dépassé suite à l'un ou plusieurs des événements mentionnés à l'art. 6.2, le Client pourra nous demander, par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, de d'opter dans un délai de quinze jours à compter de la réception de cette demande soit pour la résolution du contrat soit pour son exécution dans un délai supplémentaire raisonnable. En cas d'absence de réponse dans le délai précité, le Client aura la faculté de prononcer la résolution du contrat pour sa partie non encore exécutée, par lettre recommandée avec demande d'avis de réception.

## **7. Expédition de marchandises et transfert des risques**

**7.1** Sauf convention contraire écrite, l'expédition faite par nos soins sera effectuée non assurée et aux risques et aux frais du Client. Nous nous réservons le choix du trajet et du mode d'acheminement.

**7.2** Le transfert du risque au Client s'effectue au moment où la marchandise quitte nos locaux, même si le transport est stipulé à notre charge. En tout état de cause, le transfert du risque au Client s'effectue au plus tard au moment de la remise effective de la marchandise au Client ou au destinataire désigné par lui. Le Client s'engage à faire mention de tout dommage ou avarie de la marchandise sur le bon de livraison et à faire constater ou confirmer tout dommage ou avarie par le transporteur ou, le cas échéant, par les services postaux ou les chemins de fer afin de sauvegarder les droits éventuels contre ces personnes. Nous concluons des assurances transport uniquement sur demande préalable et exclusivement aux frais du Client.

**7.3** Le Client est tenu d'appeler immédiatement les marchandises qui lui sont signalées comme étant prêtes à expédition. A défaut d'appel et de réception immédiate de la marchandise prête à expédition, nous pouvons, à notre choix, soit à expédier la marchandise au Client, soit mettre la marchandise en dépôt aux frais et aux risques du Client.

**7.4** Le retour de marchandise conforme et correctement livrée est exclu. Cependant, dans certains cas exceptionnels, comme p. ex. en cas d'erreur du Client lors de la commande, nous pourrions accepter le retour de marchandises si la livraison ne date pas de plus de 3 semaines et à condition que cette marchandise, son emballage et ses accessoires soient en parfait état,



que le retour soit franco de port et que le bon de service et le bon de livraison afférents soient joints. Avant tout retour de marchandise, le Client doit demander un numéro de retour auprès de nos services. Le numéro de retour attribué doit être apposé de manière bien lisible sur l'emballage de la marchandise. En cas de retour accepté par nous et conforme à ce qui précède, nous établirons un avoir.

**7.5** Le retour d'échantillons doit être effectué par le Client dans le délai convenu et dans un emballage approprié pour le transport et accompagné du bon de service rempli. Tout dommage de l'emballage, de la marchandise ou de ses accessoires seront facturés au Client avec les frais de remise en état.

## **8. Réclamations**

Il incombe au Client ou au destinataire désigné par lui d'examiner ou de faire examiner la marchandise dans un délai aussi bref que possible eu égard aux circonstances après réception. Le Client est déchu du droit de se prévaloir d'un défaut de conformité s'il ne le nous dénonce pas, en précisant la nature de ce défaut, dans un délai raisonnable, mais au plus 15 jours, à partir du moment où il l'a constaté ou aurait dû le constater. Pour être valable, toute réclamation doit être effectuée par lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Sauf preuve du contraire, la date de réception de la marchandise est celle constatée par nos services.

## **9. Garantie, délai d'exclusion**

**9.1** En cas de réclamation justifiée, nous allons, à notre choix, soit fournir à titre gracieux les pièces de rechange nécessaires pour remédier au défaut de conformité, soit procéder à la réparation de la marchandise dans nos locaux.

**9.2** La réparation mentionnée à l'article 9.1 suppose que la marchandise non conforme nous soit retournée dans un emballage approprié, accompagné d'un bon de réparation dûment rempli et d'un justificatif d'achat (copie de la facture ou du bon de livraison). A défaut de respect de ces consignes, la marchandise sera retournée au Client sans réparation et à ses frais.

**9.3** En cas de refus de notre part de nous conformer à nos obligations stipulées aux articles 9.1 et 9.2, le Client pourra, après nous avoir accordé un délai supplémentaire raisonnable d'au moins 15 jours par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, resté sans effet, soit déclarer le contrat résolu, soit diminuer le prix d'achat. Cette clause s'applique également lorsqu'une tentative de réparation par nous a échoué et d'autres tentatives seraient inacceptables pour le Client ou lorsque la réparation ou la livraison est impossible.

**9.4** Sur demande d'un Client direct, il peut être convenu qu'il sera procédé à l'échange gratuit de la marchandise non conforme, en lieu et place des obligations stipulées aux articles 9.1 et 9.2 des présentes. Dans ce cas, le Client s'engage à nous retourner la marchandise non conforme dans un délai de 10 jours à compter de la réception de la marchandise de remplacement. A défaut de réception par nous de la marchandise défectueuse dans le délai précité, la marchandise de remplacement sera facturée au Client au même prix que la marchandise livrée initialement. En cas d'échange, nous nous réservons le droit de livrer de la marchandises présentant de légères traces d'utilisation, ce qui est expressément accepté par le Client.



**9.5** Nonobstant les dispositions de l'article 13 des présentes, notre responsabilité en cas de défaut de conformité des marchandises est limitée aux obligations énoncées aux articles 9.1 à 9.4 des présentes conditions générales.

**9.6** En aucun cas, notre responsabilité ne saurait être engagée pour des défauts de la marchandise résultant de l'usure normale, d'une utilisation non conforme à nos préconisations ou de manipulations ou interventions non conformes de la part du Client ou de tiers.

**9.7** Dans tous les cas, le Client est déchu du droit de se prévaloir d'un défaut de conformité, s'il ne le dénonce pas au plus tard dans un délai de trois ans à compter de la date à laquelle les marchandises lui ont été effectivement remises. Par exception à ce qui précède, le délai d'exclusion est de 6 mois pour les produits suivants: mécanismes d'enregistrement time-laps, ampoules infrarouges, caméras sur platines en couleur ou en noir et blanc, mécanismes d'enregistrement vidéo, têtes de lecture et d'enregistrement vidéo, tubes cathodiques, disques dur et alimentation électrique. Notre responsabilité pour les éventuelles réparations effectuées par nos soins se prescrit dans un délai de 6 mois à compter de la remise de la marchandise réparée.

## **10. Réparations**

**10.1** Après expiration de la garantie ou en cas de défaut non couvert, nous proposons à nos clients d'effectuer des réparations payantes. À cet effet, le Client doit nous retourner la marchandise défectueuse franco de port dans un emballage approprié et accompagnée d'un bon de réparation dûment rempli. Avant tout envoi de marchandise, le Client doit nous contacter pour se faire attribuer un numéro de retour qu'il doit apposer sur le colis de manière bien lisible. À défaut, la marchandise ne sera pas réparée et retournée au Client à ses frais.

**10.2** Nous nous réservons le droit de faire exécuter les réparations par un tiers qualifié.

## **11. Conditions de paiement**

**11.1** Le prix des marchandises est payable au plus tard à la date stipulée sur la facture, sans déductions et retenues quelconques. À défaut d'indication d'une date de paiement, le prix est payable dans les 30 jours à compter de la date de la facture sans escompte ou dans les 15 jours à compter de la date de la facture avec un escompte de 2 %. Passée la date d'échéance, des pénalités de retard, au taux appliqué par la Banque Centrale Européenne à son opération de refinancement la plus récente, majoré de 8 points, courent de plein droit. Les paiements ne sont considérés comme ayant été effectués qu'à partir du moment où nous pouvons disposer définitivement de leur montant sur l'un de nos comptes. Les frais du paiement et de port sont à la charge du Client. En cas de retard de paiement, nous nous réservons la faculté de faire valoir tous dommages additionnels ou consécutifs.

**11.2** Le prix des marchandises est payable au plus tard à la date stipulée sur la facture, sans déductions et retenues quelconques. À défaut d'indication d'une date de paiement, le prix est payable dans les 30 jours à compter de la date de la facture sans escompte. Tout retard de paiement entraînera au titre de l'article L.441-6 du Code de Commerce l'application de pénalités de retard fixées par décret à 40 EUR et à hauteur du taux de refinancement de BCE le plus récent majoré de 10 points de pourcentage. Les paiements ne sont considérés comme ayant été effectués qu'à partir du moment où nous pouvons disposer définitivement de leur montant sur l'un de nos comptes. Les frais du paiement et de port sont à la charge du Client.





En cas de retard de paiement, nous nous réservons la faculté de faire valoir tous dommages additionnels ou consécutifs.

**11.3** En cas de non respect de ses obligations par le Client, ou lorsque nous avons connaissance de faits de nature à mettre en doute raisonnablement la solvabilité ou le crédit du Client, y compris des faits qui existaient déjà au moment de la conclusion du contrat mais dont nous n'avons pas connaissance, nous nous réservons le droit de demander un paiement d'avance ou de demander une garantie appropriée pour le paiement. Nonobstant tout autre recours, à défaut d'un paiement d'avance ou de constitution d'une garantie suffisante par le Client malgré une mise en demeure ayant accordé un délai supplémentaire raisonnable, nous pourrions déclarer le contrat résolu pour sa partie non encore exécuté et demander des dommages et intérêts.

**11.4** Le Client ne peut nous opposer aucun droit de rétention ou faire valoir aucune compensation, sauf sur le fondement de créances incontestées ou exécutoires et passés en force de la chose jugée. Nous nous réservons le droit d'invoquer la compensation avec toute créance liquide et exigible, même si les créances sont exprimées en monnaies différentes. Dans ce cas, il sera fait application du cours de change moyen officiel quotidien de la bourse de devises de Francfort sur le Main (Allemagne) à la date de la déclaration de la compensation.

## **12. Réserve de propriété**

**12.1** Toutes nos marchandises sont vendues avec une clause subordonnant expressément le transfert de leur propriété au paiement intégral de leur prix en principal et en accessoires ainsi que de toutes autres créances nées de la relation commerciale avec le Client. A cet égard, ne constitue pas un paiement au sens de la présente disposition, la simple remise de traites ou de tout autre titre créant une obligation de payer.

**12.2** Les dispositions ci-dessus ne font pas obstacle dès la livraison des marchandises, au transfert à l'acheteur des risques de perte ou de détérioration des biens soumis à réserve de propriété ainsi que des dommages qu'ils pourraient occasionner. Le Client devra souscrire, à notre bénéfice et à ces frais, une assurance garantissant les risques nés à compter de la délivrance des marchandises. Il est expressément convenu que Client nous cède d'ores et déjà, par les présentes, à concurrence du prix de la marchandise, sa créance future éventuelle contre la compagnie d'assurances qui naîtra en cas de sinistre de la marchandise vendue sous le bénéfice de la clause de réserve de propriété.

**12.3** Tant que le transfert de leur propriété n'aura pas été effectué, l'acheteur devra individualiser les marchandises et ne pas les mélanger avec d'autres marchandises de même nature provenant d'autres fournisseurs. A défaut d'individualisation, nous pourrions en exiger le remboursement ou reprendre celles encore en stock.

**12.4** En cas de saisie-arrêt, ou de toute autre intervention d'un tiers sur les marchandises, le Client devra impérativement nous en informer sans délai afin de nous permettre de nous y opposer et de préserver nos droits. Le Client s'interdit en outre de donner en gage ou de céder à titre de garantie la propriété des marchandises vendues avec clause de réserve de propriété.

**12.5** Nous autorisons le Client, dans le cadre de l'exploitation normale de son établissement, à revendre les marchandises vendues avec clause de réserve de propriété. Toutefois, le Client



s'oblige, en cas de revente, à informer les sous-acquéreurs que lesdites marchandises sont grevées d'une clause de réserve de propriété et à nous avertir de cette cession afin que nous puissions préserver nos droits et, le cas échéant, exercer une revendication sur le prix de revente à l'égard du sous-acquéreur. Le Client s'oblige à nous fournir, sur simple demande et à tout moment, toute information nécessaires ou utile pour nous permettre de faire valoir nos droits de propriété ou de copropriété sur les marchandises vendues avec clause de réserve de propriété.

**12.6** Nous autorisons le Client, dans le cadre de l'exploitation normale de son établissement, à transformer les marchandises vendues avec clause de réserve de propriété. L'acheteur nous cède d'ores et déjà la propriété de l'objet résultant de la transformation à titre de garantie de notre créance originaire. En cas d'incorporation de matière nouvelle à la marchandise livrée, nous serons copropriétaires de la marchandise pour sa valeur initiale.

**12.7** Les autorisations de revente et de transformation de la marchandise seront caduques de plein droit si le Client est en demeure d'exécuter ses obligations envers nous ou s'il se trouve en état de cessation des paiements.

**12.8** Il est expressément convenu que tout retard de paiement, total ou partiel, nous autorise à reprendre la totalité de la marchandise vendues avec clause de réserve de propriété. A cette fin, le Client s'engage à restituer immédiatement ladite marchandise sur simple demande écrite par lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Il est expressément convenu qu'en cas de revendication, nous pourrions à tout moment visiter les locaux ou entrepôts du Client aux heures normales de bureau afin de dresser l'inventaire des marchandises livrées par nous.

**12.9** En cas d'opposition du Client à la restitution des marchandises impayées, une simple ordonnance de référé vaudra résolution de la vente et autorisation de reprendre les marchandises. A titre de clause pénale, l'acheteur devra dans ce cas régler une indemnité forfaitaire de 10 % du montant de la somme restant due. Cette indemnité pourra être compensée en totalité ou en partie avec les acomptes déjà versés par l'acheteur.

### **13. Exclusion et limitation de responsabilité**

**13.1** Notre responsabilité contractuelle et extracontractuelle est limitée au dommage typique et prévisible au moment de la conclusion du contrat, mais au plus à la valeur facturée de la marchandise ayant directement participé à causer le sinistre. Nous n'encourons aucune responsabilité pour tous dommages indirects, perte d'exploitation, perte de profit, perte de chance, dommages ou frais, qui pourraient survenir du fait de l'achat de nos produits.

**13.2** Les limitations de responsabilité stipulées à l'article 13.1 des présentes conditions générales ne s'appliquent pas en cas de faute intentionnelle ou lourde, en cas de contravention aux obligations essentielles du contrat au sens de l'article 25 Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CVIM), en cas de responsabilité résultant de dispositions légales impératives sur la responsabilité pour préjudices corporels (santé, vie, intégrité physique) et du fait des produits défectueux.

**13.3** Les limitations de responsabilité stipulées aux articles 13.1 et 13.2 des présentes conditions générales s'étend également et pleinement à nos organes, représentants légaux, employés et autres préposés.



#### **14. Lieu d'exécution, attribution de juridiction, droit applicable**

**14.1** Le lieu d'exécution pour toutes les obligations contractuelles est Düsseldorf (Allemagne).

**14.2** Tout litige susceptible de s'élever entre les parties quant à la formation, l'exécution, l'interprétation ou la fin de tout contrat conclu dans le cadre de notre relation commerciale avec le Client, sera de la compétence exclusive des tribunaux de Düsseldorf (Allemagne). Nous nous réservons toutefois le droit d'assigner le Client devant les tribunaux de son domicile ou siège social.

**14.3** La relation commerciale entre le Client et nous ainsi que tous les contrats s'inscrivant dans cette relation contractuelle sont soumis au droit de la République Fédérale d'Allemagne.

#### **15. Invalidité partielle**

Au cas où certaines dispositions des présentes conditions générales seraient déclarées nulles ou inopposables, ceci n'affecterait pas la validité les autres dispositions. De convention expresse, les dispositions concernées seraient remplacées de plein droit par la disposition se rapprochant le plus possible au sens et au à l'objectif économique recherché de la clause nulle ou inopposable.

Version : Octobre 2007